

IMPORTED GOODS SALE CONTRACT - MURABAHA عقد بيع بضاعة مستوردة - مرابحة

Murabaha Ref.

Customer's A/c No.

Subject.:

المعاملة

L/C No. ILND No.
FC Amount AED

رقم الاعتماد بوليصة الشحن الداخلية
المبلغ: العملة الأجنبية درهم إماراتي

This Contract is made this day..... corresponding to/...../..... at the Emirate of by and between:

إنه في يوم الموافق/...../.....
في إمارة ، تم الاتفاق بين كل من :

1- Dubai Islamic Bank.....(name of Br.) to be referred to herein as the First Party (Seller)
Address.....
to be represented in this contract by

١- بنك دبي الإسلامي، فرع

ويشار إليه فيما بعد بالطرف الأول (بائع)

وعنوانه

ويمثله في التوقيع على هذا العقد

السيد

بصفته

Mr.
in its capacity as

٢- السيد / السادة

ويشار إليه فيما بعد بالطرف الثاني (مشتر)

وعنوانه

ويمثله في التوقيع على هذا العقد

السيد

بصفته

2- Mr. / Messrs.....
to be referred to herein as the Second Party (Buyer)

Address
to be represented in this contract by

Mr.
in its capacity as

Both parties, having acknowledged their competence to enter into contracting, have mutually agreed as follows.

أقر الطرفان بأهليتهما للتعاقد واتفقا على ما يأتي:

Preamble

التمهيد

Whereas the Second Party has submitted a request to the First Party for the purchase of the goods and related services whose type, amount, specifications and location are set out in the purchase application and Promise-to-Purchase dated/...../.....; and whereas the Second Party has promised to purchase them at the cost to the First Party, that is the purchase price and expenses and cost of its acquisition in addition to the profit determined in such Promise;

حيث أن الطرف الثاني كان قد قدم طلباً للطرف الأول لشراء البضاعة والخدمات المرتبطة بها الموضح نوعها ومقدارها ومواصفاتها ومكان وجودها في طلب الشراء والوعد به بتاريخ / / ، ووعد بشرائها منه بما قامت به على الطرف الأول، من ثمن شرائها ومصاريف وتملكها وقبضها، بالإضافة إلى الربح المحدد في ذلك الوعد.

And whereas the First Party has actually opened the above Letter of Credit to import the goods promised to be purchased by the Second Party in implementation of such Promise; And whereas the Supplier has issued the final Commercial Invoice No.....

وحيث أن الطرف الأول قد قام فعلاً بفتح اعتماد رقم بتاريخ/...../..... باسم الطرف الأول لاستيراد البضاعة الموعود بشرائها من الطرف الثاني تنفيذاً لذلك الوعد، وحيث أن المورد قد أصدر فاتورة الشراء النهائية رقم بتاريخ / باسم الطرف الأول، وبذلك اعتبر مالكاً للبضاعة موضوع الوعد، بالإيجاب منه والقبول من المورد.

dated/...../..... in the name of the First Party and therefore the First Party is considered as the owner of the goods subject of the promise according to the First party's offer to and acceptance by the Supplier;

وحيث أن المورد قد قام بتاريخ / / بشحن البضاعة التي اشتراها الطرف الأول منه واستلم الطرف الأول مستندات الشحن الخاصة بهذه البضاعة باسم الطرف الأول أو لأمره، وبذلك يكون الطرف الأول قد حاز البضاعة

And whereas the supplier has, on/...../..... shipped the goods purchased by the First Party and the First Party has received the respective shipping documents in the name of the First Party or to its order and therefore the First Party would be considered to have fully acquired the goods

and taken constructive delivery thereof. And whereas it is permissible by Sharia for the First Party to sell such goods after having acquired them; and whereas the Second Party is willing to purchase such goods;

Therefore, both parties have agreed as follows:

First: The Importance of the Preamble and Annexures

The above preamble and the annexure shall be considered as an integral part of this Contract and this Contract shall be construed and the scope of its implementation together with any others provisions that have not been provided therein determined in the light of this preamble.

Second: Description of the Goods

The First Party has sold to the Second Party who has accepted such Sale the Goods whose type, amount, specifications, and locations have been set out in the Promise-to-Purchase submitted by the Second Party attached with this Contract as an integral part thereof.

Third: Sale Price

This Sale has been concluded against a total amount of
(Only)
inclusive of the purchase price at which the First Party has purchased the goods, import and acquisition expenses which is and the Profit/Profit Rate which is AED

Fourth: Method of Payment

The Sale Price shall be paid by the Second Party to the First Party in bullet payment AED
on.....or (No.....)
Monthly/Quarterly/Half Yearly/Yearly installments of AED..... each or first installment AED..... being payable on.....and last installment AED..... payable on.....

Fifth: Securities

(In case of deferred payments)

To guarantee its commitment to execute its obligations set out herein on the maturity dates as well as the payment of compensation if any, the Second Party has submitted the following securities:

- 1.....
- 2.....
- 3.....

Sixth : Penalty for Default

If the Second Party fails to pay any installments for more than two months for any reason whatsoever, all the remaining installments shall become due as one payment. In such case, the First Party has the right to claim such payment and may take all the necessary action for collecting them and the Second Party shall be compelled to pay all the compensations, including judicial and legal expenses and any costs that may have been incurred by the First Party towards obtaining its rights.

وقبضها القبض الشرعي الناقل للضمان. وحيث أنه يجوز شرعاً للطرف الأول أن يبيع هذه البضاعة بعد تملكه وقبضه لها، ولما كان الطرف الثاني راغباً في شراء هذه البضاعة.

فقد تم الاتفاق على ما يأتي:

أولاً : أهمية التمهيد والمرفقات

يعتبر التمهيد السابق والمرفقات جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد، ويُفسَّر العقد ويحدّد نطاق تطبيقه ومجال أعماله، ويكمل ما لم يرد فيه من شروط وأحكام في ضوء هذا التمهيد.

ثانياً : وصف البضاعة

باع الطرف الأول للطرف الثاني القابل لذلك، البضاعة المبين نوعها ومقدارها ومواصفاتها ومكان وجودها في الوعد بالشراء المقدم من الطرف الثاني والمرفق بهذا العقد باعتباره جزءاً منه.

ثالثاً : ثمن البيع

تم هذا البيع نظير ثمن إجمالي قدره.....
(فقط) شاملاً ثمن شراء الطرف الأول للبضاعة، ومصاريف استيرادها وتملكها وقبضه ويمثل بمبلغ وقدره والربح/ درهم إماراتي هو

رابعاً : طريقة دفع الثمن

دفع الطرف الثاني ثمن البيع دفعةً واحدة أو على أقساط متساوية / شهرية / ربع سنوية / نصف سنوية / سنوية. كل قسط منها بمبلغ يدفع الأول منها في والأخير في أو في إن كانت دفعة واحدة.

خامساً : الضمانات (في حالة الأجل)

قدم الطرف الثاني الضمانات التالية لضمان قيامه بتنفيذ التزاماته الواردة في هذا العقد في مواعيد استحقاقها وكذلك التعويضات المستحقة إن وجدت:

- ١-.....
- ٢-.....
- ٣-.....

سادساً : جزء الإخلال بالتزامات العقد

إذا تخلف الطرف الثاني عن سداد أي من الأقساط لأكثر من شهرين لأي سبب من الأسباب حلت بقية الأقساط دفعة واحدة، ويحق للطرف الأول المطالبة بها واتخاذ كافة الإجراءات اللازمة للحصول عليها، مع التزام الطرف الثاني بكافة التعويضات، ويدخل في ذلك المصاريف القضائية وأتعاب المحاماة وكل ما يصرفه الطرف الأول في سبيل الحصول على حقه.

Seventh: Authorization to debit the Accounts and Currency Exchange

The Second Party authorizes the First Party to debit the amounts of the installments falling due in addition to the compensation amount (if any) from all its accounts with the First Party (Current / Saving) whether in local or foreign currency. The Second Party further authorizes the First Party to exchange foreign currency at the rate prevailing on the exchange date in a manner that fulfill the payment of such installments, irrespective whether such accounts existed at the time of the signing of this Contract or to be opened thereafter. Further, the Second Party authorizes the First Party to block the balances of such accounts and has priority over other creditors with respect to collecting its debts when necessary.

Eight: Inspection and Receipt of the Sold Goods Documents

The Second Party acknowledges that it has inspected the documents evidencing ownership and acquisition by the First Party of the goods subject of this sale; that such documents match the goods that it has ordered and promised to purchase; that it has taken delivery of such documents. Thus; The Second Party has become liable for the goods that such documents represent and for its loss, damage or destruction with effect from taking delivery of such documents in its capacity as owner of and liable for such goods from such date and may take delivery thereof from the Shipper in the shipper's capacity as Agent of the First Party.

Ninth: Validity of Contract

The Second Party acknowledges that it has read and understood the terms and conditions of this Contract and that it has accepted them under its free will without being subjected to any duress or any other defect that may have effected its free will.

Tenth: Powers and Authority of the Second Party

The Second Party declares that it has the full power and authority necessary for entering into this Contract and the execution of the obligations set out herein and it further declares that such execution will not prejudice any existing contract, promise or obligations on the part of the Second Party.

Eleventh: Non- Waiver

The non-claim by either party at any time the execution of this Contract or any of the terms, conditions or obligation set herein shall not be construed as being a waiver of such right or abandonment to claim full execution at any subsequent time.

Twelfth: Settlement of Disputes

The parties herein have agreed that any dispute, default or controversy arising of this contract which the Parties are unable to solve amicably within a period of two weeks as of the date of notice by either party to the other of such dispute, default or controversy, shall be referred to the competent court.

Thirteenth: Governing Law

This Contract shall be governed and construed in accordance with the laws of the Emirate of Dubai, and applicable federal laws of The United Arab Emirates, including specifically Part Six of Federal Law No. 50 of 2022 relating to Commercial Transactions of Islamic Financial Institutions.

The Dubai Courts shall have non-exclusive jurisdiction in respect of any dispute arising under this Contract..

Fourteenth: Notices and Correspondence

All notifications and correspondence between parties shall be in writing to be addressed to the parties' respective

addresses set out in this contract. Each party undertakes to notify the other party of any change in the address and the notified party shall comply with such change as soon as it has been notified thereof.

ساباً : التوقيض بالخصم من الحساب وصرف العملة

يفوض الطرف الثاني الطرف الأول في خصم الأقساط المستحقة ومبالغ التوقيض، إن وجدت، من كافة حساباته لدى الطرف الأول (جاري / ادخار استثماري) بالعملة المحلية أو الأجنبية، ويفوضه في صرف العملة الأجنبية بسعر يوم الصرف، بالقدر اللازم للوفاء بهذه الأقساط. ويستوي في ذلك الحسابات الموجودة عند توقيع هذا العقد، وتلك التي تفتح بعد ذلك كما يخوله الحجز على أرصدة تلك الحسابات والتقدم على غيره من الدائنين لاستيفاء ديونه المستحقة منها عند الحاجة.

ثامناً : الاطلاع على مستندات المبيع واستلامها

يقر الطرف الثاني أنه اطلع على المستندات الدالة على ملكية الطرف الأول وقبضه للبضاعة محل هذا البيع، وأن هذه المستندات تطابق البضاعة التي طلبها ووعد بشرائها، وأنه قد استلم هذه المستندات، وأصبح ضامناً للبضاعة التي تمثلها، ومسؤولاً عن ضياعها أو تلفها أو هلاكها، منذ تسلمه لهذه المستندات باعتباره مالكا للبضاعة وقبضاً لها من ذلك التاريخ، وله أن يتسلمها من الشاحن باعتباره الشاحن وكيلاً للطرف الأول.

تاسماً : سلامة التعاقد

يقر الطرف الثاني بأنه قد اطلع على هذا العقد وفهم ما ورد به من شروط وأحكام، وأنه قبله بإرادة حرة لم يشبها تدليس أو غلط أو إكراه.

عاشراً : سلطة وصلاحيه الطرف الثاني

يقر الطرف الثاني بأنه يملك السلطة الكاملة والصلاحيه اللازمة لإبرام هذا العقد وتنفيذ الالتزامات الواردة فيه، وأن هذا التنفيذ لا يتعارض مع أي عقد أو وعد أو التزام للطرف الثاني.

حادي عشر : إلزامية تنفيذ العقد

لا يفسر عدم قيام الطرفين في أي وقت بالمطالبة بتنفيذ هذا العقد أو أي شرط أو التزام ورد فيه على أنه تنازل عن ذلك الحق أو التراخي في المطالبة بتنفيذه التام في أي وقت لاحق.

ثاني عشر : تسوية النزاعات

اتفق الطرفان على أنه في حالة نشوء أي نزاع أو خلاف بخصوص تفسير هذا العقد أو تنفيذ هذا العقد وعجز الطرفين عن حل ذلك الإشكال أو الاختلاف ودياً خلال أسبوعين من تاريخ إخطار أحدهما للآخر بقيام ذلك النزاع أو الخلاف يجب أن يحال إلى المحكمة المختصة.

ثالث عشر : القانون الواجب التطبيق

يخضع هذا العقد للأحكام والقوانين المعمول بها في إمارة دبي والقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة وعلى وجه الخصوص القانون الاتحادي رقم (50) لسنة 2022 في شأن المعاملات المالية الإسلامية للمؤسسات المالية الإسلامية في حالة نشوب أي نزاع بين الطرفين حول تفسير أو تنفيذ أحكام هذا العقد ينعقد الاختصاص لمحاكم دبي

رابع عشر : الإخطارات والمراسلات

توجه جميع الإخطارات والمراسلات خطياً بين الطرفين إلى عناوينهما المبينة في هذا العقد ويلتزم كل طرف بإخطار الطرف الآخر بأي تغيير في العنوان وعلى الطرف الآخر العمل وفقاً لهذا التغيير فور إخطاره به.

Fifteenth: Headings

The headings set out herein are for facilitating reference only and shall not be used in the interpretation and execution of any of the provision herein.

Sixteenth: The Contract and Annexure

This Contract is made in (two) original Copies and each party has been handed over a copy to act accordingly. All the appendices set out herein are considered to be an integral part of this contract and shall be read and construed with its terms and conditions.

In witness whereof and for purpose of complying with this contract as per Shariah and the law, both parties have set their respective hands through their respective authorized representatives on the day and year first above written.

Definition of Tax:

Tax means any Zakat, tax, levy, impost, duty or other charge or withholding of a similar nature or any VAT or other similar tax.

Definition of VAT:

VAT means any value added or similar consumption tax in accordance with the provisions of the UAE Federal Decree Law No. (8) of 2017 and as supplemented through rules and/or regulations issued thereunder from time to time.

TAXES CLAUSE:

1. All amounts set out in [the OR this] [Agreement/ Finance/Transaction Documents] (choose as appropriate) or otherwise payable by the [Client / Customer / Company] (choose as appropriate) pursuant to this [Agreement OR Finance Documents], shall be made without any deduction or withholding for or on account of any Tax. If any deduction or withholding is required by any applicable law, as amended from time to time or modified by the practice of any relevant governmental revenue authority then in effect, the [Client / Customer / Company] shall bear such deduction or withholding on its own account and shall be obliged to gross up the payments.
2. All amounts set out in [the OR this] [Agreement/ Finance/Transaction Documents] (choose as appropriate) or otherwise payable by the [Client / Customer / Company] (choose as appropriate) pursuant to this [Agreement OR Finance Documents], whether the amount is paid as an advance payment, a deposit, on a fixed fee basis, or otherwise, are exclusive of Tax, including VAT. Where VAT is payable by [Customer] under this Agreement, the amount payable for the supply (VAT exclusive) will be increased by the amount of the VAT applicable at the prevailing rate.
3. To the extent already paid by [DIB] or not recovered, the Client shall keep [DIB] indemnified from and against any loss, cost (including any cost of enforcement), liability (as well as any tax liability incurred, including but not limited to, VAT, as applicable), claim, demand or damage, which [DIB] suffers or incurs in the lawful and proper exercise of its duties under this Agreement.

The First Party

Dubai Islamic Bank/Branch

Represented by

In its Capacity as.....

Signature

Stamp

The Second Party

Mr./Messrs.

Represented by

In its Capacity as

Signature

Stamp

خامس عشر : عناوين المواد

وضعت عناوين مواد هذا العقد لتسهيل الإشارة والرجوع إليها فحسب، ولا ينبغي أن تستخدم في تفسير وتنفيذ أي حكم من أحكام هذا العقد.

سادس عشر : العقد وملاحقه

تم تحرير هذا العقد من أصلين تسلم كل طرف أصلاً للعمل بموجبه، وتعتبر كل ملاحق هذا العقد جزءاً لا يتجزأ منه وتقرأ وتفسر مع أحكامه وشروطه.

وإشهاداً على ما تقدم ورغبة في الالتزام

شروعاً وقانوناً بهذا العقد فقد جرى توقيع

الطرفين هنا أدناه بواسطتهما أو ممثليهما

المفوضين في التاريخ المذكور بصدور هذا العقد.

تعريف الضريبة:

"الضريبة: يقصد بها أي زكاة أو ضريبة أو جباية أو مكوس أو رسوم جمركية أو رسوم أو مقتطعات أخرى مماثلة أو أي ضريبة قيمة مضافة أو ضريبة مماثلة.

تعريف ضريبة القيمة المضافة:

ضريبة القيمة المضافة يقصد بها أي ضريبة قيمة مضافة أو ضريبة استهلاكية مماثلة وفقاً لأحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم ٨ لسنة ٢٠١٧ وملحقاته من قواعد ولوائح صدرت بموجبه من حين لآخر.

بند الضرائب:

١. تدفع جميع المبالغ المذكورة في [هذه] [الاتفاقية/وثائق التمويل/وثائق المعاملة] (اختر ما يناسب) أو المستحقة على [العميل/الشركة] (اختر ما يناسب) طبقاً لهذه [الاتفاقية أو وثائق التمويل]، بدون خصم أو اقتطاع لحساب أي ضريبة. وإذا أوجب أي قانون مطبق، وما يطرأ عليها من تعديل من حين لآخر أو ما يعدل بممارسات أي سلطة حكومية ضريبية قائمة حينئذ إجراء أي خصم أو اقتطاع، يتحمل [العميل/الشركة] هذا الخصم أو الاقتطاع من حسابه الخاص، ويلتزم بدفع المبلغ الإجمالي دون خصم.

٢. جميع المبالغ المذكورة في [هذه] [الاتفاقية/وثائق التمويل/وثائق المعاملة] (اختر ما يناسب) أو المستحقة على [العميل/الشركة] (اختر ما يناسب) بموجب هذه [الاتفاقية أو وثائق التمويل]، سواء دفع المبلغ مقدماً، أو كوديعة أو كرسوم ثابت أو غير ذلك، لا تشمل الضريبة، ومن ذلك ضريبة القيمة المضافة. وإذا استحققت ضريبة القيمة المضافة على [العميل] بموجب هذه الاتفاقية، يزيد المبلغ المستحق عن التوريد (غير شامل ضريبة القيمة المضافة) بمقدار قيمة ضريبة القيمة المضافة بالسعر السائد آنذاك.

٣. يعوض العميل بنك دبي الإسلامي عن أي خسارة أو تكاليف (ومنها أي تكاليف تنفيذ) أو التزام (وكذا أي التزام ضريبي يتحمله البنك، ويشمل على سبيل المثال لا الحصر ضريبة القيمة المضافة المطبقة) أو مطالبة أو طلب أو ضرر يلحق ببنك دبي الإسلامي في سبيل أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية قانوناً، طالما أن البنك تحمل تلك الخسائر أو التكاليف أو التزامات فعلياً ولم يستردها.

الطرف الأول

بنك دبي الإسلامي - فرع

يمثله السيد

بصفته

التوقيع

الختم

الطرف الثاني

السيد / السادة

ممثلاً / ممثلة بالسيد

بصفته

التوقيع :

الختم :